

ხელშეკრულება № 12/ს

სარეგისტრაციო ჟურნალების
სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ (CPV 22810000)

ქ. თბილისი

„27“ „ოქტომბერი“ 2015 წელი

ერთის მხრივ სსიპ „საქართველოს საერთაშორისო ხელშეკრულებების თარგმნის ბიურო“, წარმოდგენილი მისი დირექტორის ნიკოლოზ მემანიშვილის სახით (შემდგომში - „შემსყიდველი“) და მეორეს მხრივ ს.ს. „ბეჭდვითი სიტყვის კომბინატი“, მისი გენერალური დირექტორის ვასილ მენტეშაშვილის სახით, (შემდგომში - „მიმწოდებელი“) „სახელმწიფო შესყიდვების შესახებ“ საქართველოს კანონის მე-3 მუხლის პირველი პუნქტის ს) ქვეპუნქტის საფუძველზე (გამარტივებული შესყიდვის საშუალებით) დებენ წინამდებარე ხელშეკრულებას შემდეგზე:

1. ხელშეკრულების საგანი

ხელშეკრულების საგანს წარმოადგენს სსიპ „საქართველოს საერთაშორისო ხელშეკრულებების თარგმნის ბიუროსათვის“ სარეგისტრაციო ჟურნალების მიწოდება №1 დანართის შესაბამისად.

2. ხელშეკრულების ღირებულება

2.1. ხელშეკრულების ღირებულება შეადგენს 140 (ას ორმოცი) ლარს.

2.2. საქონლის ერთეულის ღირებულება მოცემულია №1 დანართში, რომელიც წარმოადგენს ხელშეკრულების განუყოფელ ნაწილს.

2.3. ხელშეკრულების ღირებულებაში შედის საქართველოს კანონმდებლობით დადგენილი ყველა გადასახადი, რომლის გადახდა ეკისრება „მიმწოდებელს“.

3. საქონლის ოდენობა, სახეობა და მიწოდების პირობები

3.1. „შემსყიდველის“ საჭიროების შესაბამისად „მიმწოდებელი“ უზრუნველყოფს, 7 ერთეული სარეგისტრაციო ჟურნალების (დანართი 1) მიწოდებას მიმდინარე წლის 10 ნოემბრამდე, შემდეგ მისამართზე ქ. თბილისი შ. ჩიტაძის 4.

3.2. მიწოდებულ საქონელზე „მიმწოდებელი“ უზრუნველყოფს ხარისხის გარანტიას.

4. ანგარიშსწორების ფორმა და ვადები

4.1. „მიმწოდებელთან“ ანგარიშსწორება ხორციელდება უნაღლო ანგარიშსწორებით ეროვნულ ვალუტაში.

4.2. „მიმწოდებელი“ ფაქტიურად მიწოდებული საქონლის თაობაზე „შემსყიდველთან“ ადგენს მიღება-ჩაბარების აქტს, რის საფუძველზეც წარუდგენს საგადასახადო

დოკუმენტს (ანგარიშ-ფაქტურა, სასაქონლო ზედღებული, ინვოისი) საგადასახადო კოდექსით დადგენილი წესითა და ვადით.

4.3 „მიმწოდებელთან“ ანგარიშსწორება ხორციელდება მიღება-ჩაბარების აქტის გაფორმებიდან 10 სამუშაო დღის ვადაში.

5. შესყიდვის ობიექტის მიღება-ჩაბარების წესი

5.1 შესყიდვის ობიექტის მიწოდებად ჩაითვლება მიღება-ჩაბარების აქტის საფუძველზე „შემსყიდველის“ მიერ იმ საქონლის მიღება, რომელიც უნდა მიაწოდოს „მიმწოდებელმა“ ამ ხელშეკრულების მე-3 მუხლით გათვალისწინებული პირობებითა და წესით.

5.2 შესყიდვის ობიექტის მიღების დროს საბოლოო შემოწმების შედეგად გამოვლენილი დეფექტის ან ნაკლის აღმოფხვრას საკუთარი ხარჯებით უზრუნველყოფს „მიმწოდებელი“.

5.3 ხელშეკრულების მე-4 მუხლის 4.2 პუნქტის შესრულებლობის შემთხვევაში, არ მოხდება თანხის გადახდა, ხოლო საკითხის 30 დღის ვადაში მოუგვარებლობის შემთხვევაში, „დამკვეთის“ მიერ მიიღება გადაწყვეტილება ხელშეკრულების შეწყვეტის შესახებ.

6. მხარეთა უფლებები

6.1. „მიმწოდებელს“ უფლება აქვს:

6.1.1. სახელშეკრულებო ღირებულების ფარგლებში მოითხოვოს ფაქტიურად მიწოდებული საქონლის ღირებულების დროული გადახდა.

6.2 „შემსყიდველს“ უფლება აქვს:

6.2.1. მოითხოვოს ხარისხიანი საქონლის მიწოდება ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ ვადაში.

6.2.2 აწარმოოს ხელშეკრულების პირობების შესრულების მონიტორინგი.

7. მხარეთა ვალდებულებები

7.1. „მიმწოდებელი“ ვალდებულია:

7.1.1 დროულად და ხარისხიანად შეასრულოს ხელშეკრულებით განსაზღვრული პირობები.

7.1.2. დროულად განიხილოს „შემსყიდველის“ მიერ წამოჭრილი პრობლემები, რომლებიც დაკავშირებულია ხელშეკრულების შესრულებასთან.

7.2. „შემსყიდველი“ ვალდებულია:

7.2.1. უზრუნველყოს „მიმწოდებლისთვის“ თანხის გადახდა ხელშეკრულების მე-4 მუხლის 4.2 და მე-6 მუხლის 6.1.1. პუნქტების შესაბამისად.

7.2.2. დროულად განიხილოს „მიმწოდებლის“ მიერ წამოჭრილი პრობლემები, რომლებიც დაკავშირებულია ხელშეკრულების შესრულებასთან.

8. ფორს-მაჟორი

- 8.1. „ფორს-მაჟორი“ ნიშნავს მხარეებისათვის გადაუღალახავ და მათგან დამოუკიდებელ გარემოებებს, რომლებიც არ არის დაკავშირებული „მიმწოდებლის“ და/ან „შემსყიდველის“ შეცდომებსა და დაუდევრობასთან და რომლებსაც გააჩნია წინასწარ გაუთვალისწინებელი ხასიათი. ასეთი გარემოება შეიძლება გამოწვეულ იქნეს ომით, სტიქიური მოვლენებით, ეპიდემიით, კარანტინით და საქონლის მიწოდებაზე ემბარგოს დაწესებით, „შემსყიდველის“ საბიუჯეტო ასიგნების მკვეთრი შემცირებით და სხვა.
- 8.2. ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის შემთხვევაში ხელშეკრულების დამდებმა მხარემ, რომლისთვისაც შეუძლებელი ხდება ნაკისრი ვალდებულებების შესრულება, დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება ასეთი გარემოებების და მათი გამომწვევი მიზეზების შესახებ.
- 8.3. ხელშეკრულების პირობების ან რომელიმე მათგანის მოქმედების შეჩერება ფორს-მაჟორული გარემოებების დადგომის გამო, არ იქნება განხილული როგორც ხელშეკრულების პირობების შეუსრულებლობა ან დარღვევა და არ გამოიწვევს საჯარიმო სანქციების გამოყენებას.

9. ხელშეკრულების პირობების და ღირებულების გადასინჯვა

- 9.1. სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულებაში ნებისმიერი ცვლილების განხორციელების შემთხვევაში, აღნიშნული ცვლილება უნდა გაფორმდეს წერილობითი ფორმით.
- 9.2. სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების პირობების შეცვლა დაუშვებელია, თუ ამ ცვლილებების შედეგად იზრდება ხელშეკრულების ჯამური ღირებულება ან უარესდება ხელშეკრულების პირობები შემსყიდველი ორგანიზაციისათვის, გარდა საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით დადგენილი შემთხვევებისა.
- 9.3. საქართველოს სამოქალაქო კოდექსის 398-ე მუხლით გათვალისწინებული პირობების დადგომის შემთხვევაში, დაუშვებელია სახელმწიფო შესყიდვის შესახებ ხელშეკრულების ჯამური ღირებულების 10%-ზე მეტი ოდენობით გაზრდა.

10. სადავო საკითხების გადაწყვეტა

- 10.1. „შემსყიდველმა“ და „მიმწოდებელმა“ ყველა ღონე უნდა იხმარონ, რათა შეთანხმებით მოაგვარონ ყველა უთანხმოება და დავა, წარმოქმნილი მათ შორის ხელშეკრულების ან მასთან დაკავშირებული სხვა გარემოების ირგვლივ.
- 10.2. თუ „შემსყიდველი“ და „მიმწოდებელი“ ვერ შეძლებენ 30 დღის ვადაში სადავო საკითხის შეთანხმებით მოგვარებას, ნებისმიერ მხარეს დავის გადაწყვეტის მიზნით, შეუძლია დადგენილი წესის მიხედვით მიმართოს სასამართლოს.

11. ხელშეკრულების შესრულების შეფერხება

- 11.1. თუ ხელშეკრულების შესრულების პროცესში მხარე წააწყდება რაიმე ხელშემშლელ გარემოებებს, რომელთა გამო ფერხდება ხელშეკრულების პირობების შესრულება, ამ მხარემ დაუყოვნებლივ უნდა გაუგზავნოს მეორე მხარეს წერილობითი შეტყობინება შეფერხების ფაქტის, მისი შესაძლო ხანგრძლივობის და გამომწვევი მიზეზების შესახებ. შეტყობინების მიმღებმა მხარემ 10 დღის ვადაში უნდა აცნობოს მეორე მხარეს თავისი გადაწყვეტილება, აღნიშნულ გარემოებებთან დაკავშირებით.

11.2 იმ შემთხვევაში, თუ ხელშეკრულების პირობების შესრულების შეფერხების გამო, მხარეები შეთანხმდებიან ხელშეკრულების პირობების შესრულების ვადის გაგრძელების თაობაზე, ეს გადაწყვეტილება უნდა გაფორმდეს ხელშეკრულებაში ცვლილებების შეტანის (შეთანხმების) გზით.

12. მხარეთა მიერ ვალდებულებების შეუსრულებლობა

12.1. "შემსყიდველი" უფლებამოსილია ხელშეკრულებით ნაკისრი პირობებისა და ვალდებულებების შეუსრულებლობის ან არაჯეროვნად შესრულების გამო დააკისროს "მიმწოდებელს" პირგასამტეხლო სახელშეკრულებო ღირებულების 1% ოდენობით.

12.2. გადახდის ვადის გადაცილების შემთხვევაში "მიმწოდებელი" უფლებამოსილია დააკისროს "შემსყიდველს" პირგასამტეხლო გადაუხდელი თანხის 0.1% ოდენობით ყოველ გადაცილებულ დღეზე.

12.3. მისაწოდებელი საქონლის ვადის გადაცილების შემთხვევაში "შემსყიდველი" უფლებამოსილია დააკისროს "მიმწოდებელს" პირგასამტეხლო მიუწოდებელი საქონლის ღირებულების 0.1% ოდენობით ყოველ გადაცილებულ დღეზე.

12.4. იმ შემთხვევაში, თუ დაკისრებული პირგასამტეხლოს ჯამური თანხა გადაატარებს ხელშეკრულების ღირებულების 3%-ს, მხარეებს უფლება აქვთ შეწყვიტონ ხელშეკრულება.

12.5. საჯარიმო სანქციების გადახდა არ ათავისუფლებს მხარეებს ძირითადი ვალდებულებების შესრულებისაგან.

13. ხელშეკრულების კონტროლი

13.1. "შემსყიდველს" ან მის წარმომადგენლებს უფლება აქვთ განახორციელონ მისაწოდებელი საქონლის ხარისხის კონტროლი.

14. ხელშეკრულების ენა

ხელშეკრულება და მასთან დაკავშირებული ყველა სხვა დოკუმენტაცია (შეთანხმება), რომელიც გაიცემა მხარეთა შორის ფორმდება ქართულ ენაზე.

15. ხელშეკრულების შეწყვეტა

ხელშეკრულება შეიძლება შეწყვეტილ იქნეს:

ა) მხარეთა შეთანხმებით.

ბ) საქართველოს მოქმედი კანონმდებლობით და ამ ხელშეკრულებით გათვალისწინებულ სხვა შემთხვევებში.

16. ხელშეკრულების მოქმედების ვადა

წინამდებარე ხელშეკრულება ძალაშია მხარეთა მიერ ხელმოწერის დღიდან და მოქმედებს 2015 წლის 31 დეკემბრამდე.

17. განსაკუთრებული პირობები

17.1. ხელშეკრულება შედგენილია 5 გვერდზე, 2 ეგზემპლარად და თითოეულ მათგანს თანაბარი იურიდიული ძალა აქვს.

17.2. ხელშეკრულების ერთი ეგზემპლარი ინახება - „მიმწოდებელთან“, ერთი ეგზემპლარი - „შემსყიდველთან“.

მხარეთა რეკვიზიტები:

„შემსყიდველი“

სსიპ „საქართველოს საერთაშორისო
ხელშეკრულებების თარგმნის ბიურო
მის: ქთბილისი, ჩიტაძის ქ.№4
სს „ საქართველის ბანკი“,
კოდი: **BAGAGE22**
ანგარიშის № **GE89BG0000000181260101**
ს/კ 204427753
ტელ: 28-47-76

დირექტორი
ნიკოლოზ მემანიშვილი



„მიმწოდებელი“

სს„ბეჭდითი სიტყვის კომბინატი“
მის: ქ.თბილისი მარჯანიშვილი ქ # 5
ბანკი რესპუბლიკა ცენტრალური ფილიალი
კოდი: REPLGE22
ა/ა : GE16BR0000010277880250
ს/კ : 202886172

გენერალური დირექტორი
ვახილ მენაშვილი



დანართი 1

№	საქონლის დასახელება	რაოდენობა (კაღი)	ერთეულის ფასი	საერთო ღირებულება	მიწოდების ვადა.
1	ჟურნალი №7	1	18	18	
2	ჟურნალი №14	1	20	20	
3	ჟურნალი №16	1	20	20	
4	ჟურნალი №18	1	20	20	
5	ჟურნალი №22	1	22	22	
6	ჟურნალი №29	1	22	22	
7	ჟურნალი №31	1	18	18	
ჯამი:				140.00 ლარი	

“შემსყიდველი”

ნიკოლოზ მემანიშვილი
დირექტორი



„მიმწოდებელი“

გენერალური დირექტორი
ვასილ მენთეშაშვილი



მიღება – ჩაბარების აქტი №1

ქ.თბილისი

27.06.2015 2015

ჩვენ, ქვემოთ ხელის მომწერნი, ერთის მხრივ, სსიპ „საქარველოს საერთაშორისო ხელშეკრულებათა თარგმნის ბიურო“ (შემდგომში-შემსყიდველი), მისი დირექტორის ნიკოლოზ მემანიშვილის სახით და მეორე მხრივ სს „ბეჭვდიტი სიტყვის კომბინატი“ (შემდგომში-მიმწოდებელი) მისი გენერალური დირექტორის ვასილ მენთეშაშვილის სახით, ჩვენს შორის 2015 წლის 27 ოქტომბერს დადებული №12/ს ხელშეკრულების თანახმად ვადგენთ, რომ მიმწოდებელმა განახორციელა, ხელშეკრულების დანართი 1 -ით გათვალისწინებული სარეგისტრაციო ურუნალების მიწოდება, რომლის საერთო ღირებულება შეადგენს 140(ას ორმოცი) ლარს, რასაც ვადასტურებთ ხელისმოწერით.

შემსყიდველი

მიმწოდებელი

ნ.მემანიშვილი

ვ.მენთეშაშვილი

